

Nr. 4-2009

Pranešimai 044-061

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2009-12-30



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2009 (4 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2009 (Edition 4).

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***044. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. spalio 6 d. 0700-1700 UTC, spalio 7 d. 0700-2400 UTC ir spalio 8 d. 0000-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 6 OCT 0700-1700 UTC, 7 OCT 0700-2400 UTC and 8 OCT 0000-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. spalio 8 d. 1800 UTC.

Cancel this message 081800 UTC OCT 09.

045. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. spalio 6-9 d. 0700-1700 UTC rajone (zonos EYD-17, EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 6-9 OCT 0700-1700 UTC in area (zones EYD-17, EYD-18) bounded by:

55° 37.00'N 20° 45.89'E

55° 35.50'N 21° 06.00'E

55° 31.00'N 21° 05.50'E

55° 25.00'N 20° 59.89'E

55° 22.00'N 20° 45.89'E

55° 25.00'N 20° 41.89'E

55° 34.00'N 20° 41.89'E

55° 37.00'N 20° 45.89'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. spalio 9 d. 1800 UTC.

Cancel this message 091800 UTC OCT 09.

046. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. spalio 13-15 d. 0700-1700 UTC rajone (zonos EYD-17, EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 13-17 OCT 0700-1700 UTC in area (zones EYD-17, EYD-18) bounded by:

55° 37.00'N 20° 45.89'E

55° 35.50'N 21° 06.00'E

55° 31.00'N 21° 05.50'E

55° 25.00'N 20° 59.89'E

55° 22.00'N 20° 45.89'E

55° 25.00'N 20° 41.89'E

55° 34.00'N 20° 41.89'E

55° 37.00'N 20° 45.89'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. spalio 15 d. 1800 UTC.

Cancel this message 151800 UTC OCT 09.

047. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. spalio 20 ir 21 d. 0700-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 20 and 21 OCT 0700-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E
55° 25.0'N 21° 00.0'E
55° 22.0'N 20° 46.0'E
55° 25.0'N 20° 42.0'E
55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. spalio 21 d. 1800 UTC.

Cancel this message 211800 UTC OCT 09.

048. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalo inkaravietė

South-Eastern Baltic. Anchorage of Būtingė Oil Terminal

2009 m. spalio 20-23 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M51 „Kuršis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajone, kurio koordinatės:

20-23 OCT underwater survey works by Navy vessel M51 “Kuršis” in area bounded by:

55° 58.0'N 20° 40.0'E
55° 58.0'N 20° 46.0'E
55° 57.0'N 20° 46.0'E
55° 57.0'N 20° 40.0'E.

Praplaukiantiems ši rajoną laivams laikytis atsargumo priemonių. Prieš kertant rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 16 ir 77 kanalais.

Contact VHF channels 16 and 77 before transiting area. Caution advised.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. spalio 23 d. 2200 UTC.

Cancel this message 232200 UTC OCT 09.

049. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Pastatyta specialios paskirties šviečianti buja Bl(5) G 20s koordinatėse:

Special light buoy Fl(5) Y 20s has been established in position:

55° 41.158'N 21° 08.194'E.

050. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. lapkričio 11 ir 12 d. 0700-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 11 and 12 NOV 0700-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. lapkričio 12 d. 1800 UTC.

Cancel this message 121800 UTC NOV 09.

051. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

2009 m. lapkričio 18 ir 19 d. 0700-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 18 and 19 NOV 0700-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. lapkričio 19 d. 1800 UTC.

Cancel this message 191800 UTC NOV 09.

052. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. gruodžio 1, 2 ir 3 d. 0700-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 1, 2 and 3 DEC 0700-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks šaudymo pratybos. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. gruodžio 3 d. 1800 UTC.

Cancel this message 031800 UTC DEC 09.

053. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto įplauka
South-Eastern Baltic. Entrance to Seaport Klaipėda

2009 m. gruodžio 8-11 d. Karinių jūrų pajėgų laivas M52 „Sūduvis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajone, kurio koordinatės:

08-11 DEC underwater survey works by Navy vessel M52 “Sūduvis” in area bounded by:

55° 43.69'N 21° 04.60'E

55° 43.81'N 20° 59.60'E

55° 52.22'N 20° 54.46'E.

Prieš kertant rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 9 arba 16 kanalais. Plaukiant rajone, laikytis atsargumo priemonių.

Contact VHF channels 9 or 16 before transiting area. Caution advised.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. gruodžio 11 d. 2200 UTC.

Cancel this message 112200 UTC DEC 09.

054(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Laikinai nuimta specialios paskirties šviečianti buja 55° 41.158'N 21° 08.194'E.

Special light buoy 55° 41.158'N 21° 08.194'E has been temporarily removed.

055. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Danės įplauka

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Entrance to Danė

Statomo pirsu pradžia (55° 42.37'N 21° 07.31'E) yra pažymėta fiksuotos baltos šviesos žibintu.

Head of new pier under construction has been marked by fixed white light lamp (55° 42.37'N 21° 07.31'E).

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

| Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i> | Pranešimas / <i>Notice</i> |
|-------------------------------------|----------------------------|
| LT 382001 (mastelis / scale 200000) | 058, 059, 060 |
| LT 560710 (mastelis / scale 7500) | 056, 057 |

056. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Danės įplauka. Darbai*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Entrance to Danė. Works***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710****Įterpti**

įsisavinamą rajoną, sujungiant brūkšnine linija taškus:

Insert*shoreline construction, under reclamation, pecked line, joining:*

(a) 55° 42.369'N 21° 07.385'E

(krantas / *shore*)

55° 42.366'N 21° 07.387'E

55° 42.353'N 21° 07.319'E

55° 42.383'N 21° 07.301'E

55° 42.396'N 21° 07.366'E

(krantas / *shore*)

užrašą rajone, Being reclaimed (2009) (a) – žiūrėti aukščiau

legend, Being reclaimed (2009), within (a) above

057. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Kuršių marios. Kiaulės nugaros sala. Sezoniniai ženklai*South-Eastern Baltic. Curonian lagoon. Kiaulės nugara island. Seasonal Signs***Jūrlapis / Chart****LT 560710**

Įterpti

užrašą, (May-Nov),

*Insert**legend, (May-Nov),*

55° 39.72'N 21° 08.33'E

ir/and 55° 39.17'N 21° 08.44'E

058. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Šventosios jūrų uostas. Akvatorijos ribos*South-Eastern Baltic. Seaport of Šventoji. Harbour limit***Jūrlapis / Chart****LT 382001**

Įterpti

išorinės akvatorijos ribas, sujungiant brūkšnine linija taškus:

*Insert**harbour limit, pecked line, joining:*

56° 00.0'N 21° 04.4'E

(krantas / shore)

56° 00.0'N 21° 00.0'E

56° 02.5'N 21° 00.0'E

56° 02.5'N 21° 04.3'E

(krantas / shore)

užrašą, Šventosios uosto išorinio reido riba, išilgai linijos jos vidinėje pusėje

legend, Outer Limit of Šventoji Port, along the line on its inner side

059. Pietrytinē Baltijos jūros dalis. Liepojos jūrų uosto priegoss.
Nuskendęs laivas

South-Eastern Baltic. Approaches to Seaport of Liepaja. Wreck

Jūrlapis / Chart **LT 382001**

Īterpti 56° 25.99'N 20° 29.50'E

23 *Wk*

Insert

Šaltinis: Latvijas 120 PJ (11 leidimas 2009)

Source: Latvian 120 NtM (2009 Edition 11)

060. Pietrytinē Baltijos jūros dalis. Liepojos jūrų uostas. Buja

South-Eastern Baltic. Seaport of Liepaja. Buoy

Jūrlapis / Chart **LT 382001**

Pataisyti

Liepojos uosto Saugių vandenu šviečiančios bujos koordinates

Amend

Port of Liepaja Isolated danger light buoy position

iš / *from*: 56° 29.20'N 20° 54.09'E

į / *to*: 56° 29.48'N 20° 54.09'E

Šaltinis: Latvijas 127 PJ (11 leidimas 2009)

Source: Latvian 127 NtM (2009 Edition 11)

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

IV. JŪRLAPIŲ IR „PRANEŠIMŲ JŪRININKAMS“ SARAŠAS
THE LIST of CHARTS AND RELATED NtM

- 061.** Pateikiamas sąrašas jūrlapių ir navigacinių leidinių, kuriuos reikia koreguoti pagal „Pranešimus jūrininkams“, skelbtus 2009 metais.
Present the list of charts, navigational issues and updates to them on 2009.

| Jūrlapio Nr., navigacinio leidinio pavadinimas | Pranešimai jūrininkams |
|--|---|
| LT 382001 | 031, 043, 058, 059, 060 |
| LT 560710 | 013, 014, 028, 029, 030, 032, 033, 056, 057 |
| LT 562510 | nėra / none |
| „Lietuvos ženklai ir šviesos“, 2009 | 034, 035, 036 |

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt